

PO NEPRIČAKOVANI NAPOVEDI MINISTRA ŽE V PETEK, 17. NOVEMBRA

Maccanico namerava predložiti vladni osnutek zaščitnega zakona

Minister Antonio Maccanico je v torek 14. novembra sporočil, da bo na prihodnji, to je petkovi, seji ministrskega sveta na dnevnem redu razprava o vladnem zakonskem predlogu o zaščiti slovenske narodnostne skupnosti v Italiji.

To je sporočil na seji prve komisije za ustavna vprašanja v senatu, in sicer v okviru krajše razprave o zakonskem osnutku komunističnih senatorjev Nerea Battella in Stojana Spetiča, ki predvideva uvedbo poenostavljenega postopka za vrnitev izvirnih slovenskih imen in priimkov, ki so jih poitalijančili v času fašizma. Glede tega osnutka je minister Maccanico dejal, da se vlada z njim strinja, hkrati pa je, kot rečeno, napovedal predložitev slovenskega zaščitnega zakona na petkovi seji vlade.

Vest je vsekakor vredna zanimanja, ker pomeni, da se bo vendarle premaknil toliko pričakovani postopek za uzakonitev in uveljavitev naših pravic, ob njej pa se avtomatično odpre vprašanje: "Kako to, da minister Maccanico ni povzal predstavnikov slovenske manjšine na posvet pred dokončnim oblikovanjem zakonskega predloga in njegovo predložitvijo ministrskemu svetu, za kar se je bil obvezal in za kar se je še pred njim obvezal sam ministrski predsednik Giulio Andreotti?"

To vprašanje je ministru za ustavna vprašanja in deželne zadeve zastavil med sejo senatne komisije senator Stojan Spetič, ki je med drugim poudaril, da z zaščitnim zakonom ne gre izgubljati več drugega dragocenega časa. Minister je odgovoril,

da ni časa za posvetovanja, ker bi to v sedanji fazi pomenilo nova zavlačevanja. Bolje je torej takoj sprožiti postopek, nakar bo med parlamentarno razpravo v ožjem odboru senatne komisije dovolj časa in priložnosti za poglobitev vsebine zakonskega predloga.

Kakšen je pravzaprav ta predlog? Je bil občutno spremenjen v primerjavi s tistim zakonskim besedilom, ki ga je Maccanico ministru izoblikoval spomladi in o katerem bi se morala izreči De Mitova vlada, če bi jo seveda prav takrat ne zrušili? Tudi to vprašanje mu je zastavil Spetič in tudi v tem primeru ni bil odgovor najbolj spodbuden. Bistvenih sprememb namreč naj bi ne bilo.

Zakonski predlog, o katerem

beri na strani 2

S SEJE POKRAJINSKEGA ODBORA V ČEDADU

Stekle že priprave na kongres SKGZ

Bogata in poglobljena razprava na zadnji seji pokrajinskega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze prejšnji teden v Čedadu. V središču pozornosti je bilo več vprašanj temeljnega pomena za ohranitev in nadaljnjo rast slovenske skupnosti v videmski pokrajini, v prvi vrsti problematika slovenskega šolstva in gospodarske rasti.

Pokrajinski odbor, ki so se ga udeležili tudi predsednik in tajnik SKGZ Klavdij Palčič in Duško Udovič ter Mirko Primožič, je najprej obravnaval vprašanje dvojezičnega šolanja pri nas. Govor je seveda bil o potrebnih šolskih strukturah, saj je že danes dvojezični špetski center premajhen. Ponovno je bilo postavljeno tudi vprašanje, kaj narediti po končani osnovni šoli, kako zagotoviti nadaljevanje

izobraževanja v obeh jezikih, oziroma v slovenščini.

Edina nevarnost naše dvojezične šole je, da se izolira, je bilo dalje poudarjeno. Mi ji moramo zagotoviti možnosti razvoja, je bilo rečeno. Zato je bila s strani vseh izražena potreba po kvalitetnih pobudah tudi na kulturnem področju, kar je seveda povezano tudi z ustreznimi prostori. Bogato in razvejano kulturno življenje naše skupnosti, to je humus brez katerega šola ne bo rasla, so na seji ugotavljali.

Slovenska narodna skupnost se noče seveda odpovedati normalnemu življenju, je dejal predsednik Palčič, zato bo po svojih močeh skušala odgovoriti potrebam. Tudi ta primer pa je dokaz več, je nadaljeval, da je bitka za zaščitni zakon, ki nam

beri na strani 2

Centro bilingue: realtà in crescita

La scuola bilingue di S. Pietro cresce e può ulteriormente consolidare la sua presenza in seno alla comunità e la sua immagine in un contesto che va ben al di là dei limiti regionali.

E' questo il succo della discussione che si è recentemente svolta nella riunione del consiglio dell'Istituto per l'istruzione slovena.

La direttrice Živa Gruden ha esposto al consiglio la situazione odierna della scuola: una sezione materna e quattro classi elementari per un totale di 48 alunni; compresenza di più insegnanti nella stessa classe secondo i nuovi programmi; insegnamenti speciali per la lingua inglese, l'educazione fisica, l'educazione musicale e la religione.

Ancora in fase di stallo la situazione giuridica, come del resto previsto; buoni contatti con le autorità; vedi l'incontro con l'on. Roberta Breda che ha già informato per lettera il sottosegretario alla Pubblica Istruzione

ne Laura Fincato sui problemi della scuola bilingue; buone le relazioni con scuole "gemelle" quali la materna di Muggia (TS) e la bilingue (tedesco-slovena) di Klagenfurt. In via di realizzazione vari corsi di sloveno (Resia, Lusevera, Valcanale, Hobles (2 corsi), S. Pietro, ecc.) con la esemplare novità del corso che si svolge a Udine, diretto dal prof. Marino Vertovec nella sede del Malignani e con la diretta collaborazione dell'Istituto e del preside professor Illusi.

In consiglio è stato anche avanzato il problema del "dopo elementari" per i bambini della scuola bilingue che alla fine del ciclo saranno ormai padroni anche della lingua slovena ad un livello soddisfacente.

Si tratterà intanto di vedere quali saranno le possibilità offerte dalla scuola statale. In caso contrario il problema rimane aperto. Di questo si parlerà in una imminente riunione.

GLI INTERVENTI DELL'INCONTRO ORGANIZZATO DAL CENTRO STUDI "L'ARENCO"

Idee da... sviluppare



Anche i prodotti locali, in questo caso gastronomici, hanno il proprio peso nello sviluppo delle valli

Prospettive di uno sviluppo commerciale, quello delle nostre valli, che vuole diventare realtà. Se fino a poco tempo fa il problema era lasciato completamente in balia di se stesso, sembra giunto infine il momento di reagire. Le idee non mancano, l'ha dimostrato l'incontro organizzato dal Centro Studi "L'Arengo", svoltosi venerdì

a S. Pietro. Se, oltre alla mente, funzionasse anche il braccio, avrà pensato più di qualcuno... Perché adesso il vero problema diventa proprio questo: concretizzare le proposte, ovviamente dopo averle valutate attentamente. Ma vediamo, attraverso le parole dei relatori dell'incontro.

"Puntare sull'agriturismo, e tutelare sotto l'aspetto ambientale le zone di particolare interesse" secondo il presidente dell'Associazione commercianti di Cividale Piccoli, "ma soprattutto ci vuole un'iniziativa legislativa che aiuti i commercianti a formare gruppi d'acquisto, e poi un'occhio alle prospettive che si stanno sviluppando ad Est, ed infine evitare di creare nei fondivalle dei centri commerciali per non penalizzare il commercio locale".

Il sindaco di S. Pietro Marinig ha esposto le sue valutazioni partendo da una proposta di carattere politico, quella di una fusione tra i comuni delle valli. Il problema entrerebbe così in un contesto unitario, favorendo un asse produttivo e commerciale che vada da Pulfero a S. Leonardo. Altra occasione di rilancio, secondo Marinig, una rivalutazione dei prodotti locali affiancata al settore terziario. "E' l'unica strada vincente, come dimostra l'attività della mostra-mercato d'ottobre e della Cooperativa Lipa". Marinig non ha perso l'occasione per parlare

segue a pagina 2

Z VELIKIM GUODAM JE ZAČELA NOVA EVROPEJSKA ŠTORJA

An tist zid je padu

"Libertà", frajnost, kajšnu muoč ima tala besieda če že odkar je sviet, mleje tu sarcu an tu glavi judi s tajšno močjo, ke v nje imenu judje znajo umriet an marskajšan krat se je zdielu, de sviet se gibje z nje močjo.

Tala besieda, ke sada imamo vsi v pamet an v sarcu glih tele dni, še ankrat, je zganila sviet, je pobila frontijere

an zidi an ku te naumnim je dala v glavo vsiem, zak tek ju je na duzin loviu, kar misne jo miet v pest na more ku od vseja se jokat an se smejat, ku te narbuj srečan od judi.

An kamu pred telimi judmi, ke se smejeju an se jočeju s frajnost pred očmi se nie zaparl v garlu an ni zmanjkala besieda? Ma zaki mamu tel

pez na sarcu, ke nan store parmanjkat sapu, ku deb se bal, de kar mamu pred očmi b'se mogluo tu nič zgubiti?

Na vien al je bla na suza al je bla resnica, ma grede, ki san jih gledala na televizjone, san vidla gor nad njih velicim vesejam stuo

beri na strani 2

Špeter - občinska dvorana
sobota, 18. novembra, ob 20. uri

VEČER LJUDSKIH PESMI s pevskim zborom PRIMOREC - TABOR

spored: "Dober večer" (Primorska); "Gularja sen tiela jmiet" (Benečija); "Lipaj ma stara Vida" (Rezija-Liščaci); "Traunice so žie zaljene (Koroška-Zila); "Kjer je Jezus Kristus krvavi pot potiu" (Benečija-Štoblank); "Mile mi moje skalice dajte, dajte (Istra); "Zagorski zvonovi" (Gorenjska); "Nocoj se mi je sanjalo" (Kras-Dutovlje); "Drumca je zvomlana" (Koroška); "Dve let an pu" (Benečija-Štoblank); "Spi sinek moj" (kajkavska uspa-vanka); "Injen čeuja jti gnà" (Rezija-Bila)

Vsi vabljeni!

Zveza slovenskih kulturnih društev

GLI INTERVENTI DELL'INCONTRO ORGANIZZATO DAL CENTRO STUDI "L'ARENCO"

Idee da... sviluppare

segue dalla prima

del piano commerciale di S. Pietro, o meglio del polverone che ha prodotto. "Un polverone dovuto a mancanza di informazione - ha detto - e ad una scorretta interpretazione". Un piano adeguato, secondo Marinig, deve favorire l'ampliamento delle strutture esistenti, stimolare gli operatori locali all'associazionismo, coinvolgere le realtà vicine. Altre proposte: il potenziamento del valico di Stupizza e l'installazione di distributori di benzina in alcune località montane della fascia confinaria con i quali vendere benzina con prezzo agevolato. "Ma non basta proporre - ha concluso - bisogna imporre, ed essere compatti per arrivare alla soluzione dei nostri problemi".

Ha quindi parlato il presidente della Comunità montana Chiabudini, secondo cui "l'ente pubblico non può assorbire tutto il settore terziario, ma garantire la creazione di premesse per nuove iniziative". Le proposte: ricercare le possibilità di interscambio con la Jugoslavia, utilizzare la risorsa turismo come agriturismo, sfruttare la realtà di Castelmonte con l'allargamento di strade montane che diventerebbero percorribili dalle corriere. Chiabudini ha poi posto l'accento sulla vendita dei prodotti locali, ricordando la prossima costruzione del centro di raccolta e vendita.

Ha concluso gli interventi il segretario provinciale della UIL Pilutti. Con un ragionamento a 360 gradi, toccando vari aspetti del problema, Pilutti ha avuto modo di esporre alcuni suggerimenti sicuramente degni di nota: verificare l'impatto di un progetto in stadio di elaborazione da parte della Camera di Commercio di Udine riguardante il rilancio economico della regione e coinvolgere i proprietari terrieri, in maniera cooperativistica, in un progetto di agricoltura biologica. "La legge che riguardava il recupero dei centri storici e delle vecchie abitazioni -

ha continuato - è stata purtroppo sottolizzata". Pilutti ha anche giudicato interessante la proposta, fatta precedentemente da Marinig, di un centro culturale per le lingue slave, auspicando Cividale come capitale della comunità Alpe Adria e, infine, un maggiore collegamento delle valli con la località balneari friulane. Si è quindi svolto un dibattito dal quale sono emersi altri aspetti del problema (i servizi sociali, le cave alcuni degli esempi) ma anche la volontà di non ripetere gli errori passati e di cominciare a costruire insieme il futuro delle valli. Dopo le parole, adesso, speriamo nei fatti.



Un'immagine della recente mostra-mercato di S. Pietro

Za zgradit mier je padu še an zid

s prve strani

an stuo žajfovih pien, s koluormi od vsega sveta, ke so jim dielale guod an san mislinja pa dost krat, kar sonce je sijalu zadno luč pred nočjo su jih gledal gor čez tistin žalostnen zidu an želiel jih miet.

Ja sigurno, oni gor čez tist vesok žalostan zid njesu mogli videt družega, ku tiste lepe pience z vsien koluormi od sveta fraj na luhtu spoletat, ke mi smo jim radi kazal na simbol naše bogatije an naše frajnost.

Ma sa nie vič zida an simbol, če ga češ ujet tu pest, te

samuo roko mokru pusti, sa' je cajt tiknit z roko to pravo frajnost. Že toužinti in toužinti rok su utegnjene za jo tiknit an mi gledamo, ki dielajo an ki porčjo tisti velic, ke "libertà" so jo nimar imiel na usteh po vsiem svietu, ma se zdi, de an njim je parmanjka-la besieda.

Z velikim guodam je začela na nova evropejska štorja, je za se troštat de du Malt an drugied, kar boju te velic se poguarjal boju znal takuo nardit, de roke umarne žajfovih pien za tiknit to pravo frajnost na rataju maj karva-ve.

Bruna Dorbolò

ČEDAJSKI ŽUPAN PASCOLINI JE V NEDELJO GROZIU CELO Z Odstopom

Pravca čedajskega špitala

Velik prah, ki se je vzdignu okuole čedajskega špitala v zadnjih cajtih se ni še polegno. An ni še jasno, kaj misli narest Dežela, ki pa je parsiljena šparat an zgleda, de je poštudierala zbrisat veliko število mest, pastiej, po špitalah. Takuo ni jasno še al misli zapriet čedajsko bolnico al pa ne. "Ma ne, najta se bat", pravijo deželni upravitelji. "Niesmo še nič decidli. Tista je bila samuo hipoteza".

Nimar buj vesok, jasan an močan pa je glas tistih, ki so se položili, ki branijo čedajski špitau. Zadnji je biu v nediejo župan Giuseppe Pascolini. "Če takneta špitau, jest odstopim, pustim mesto od šindaka", je zagrozio na otvoritvi novega centra za transfuzije. Glih takuo odločno

pruot zapartju špitala je biu an predsednik od naše USL Cernoia. Kvaliteta uslug je dobra, je jau, an košta manj ko drugod. Špitau, je doluožu, služi vič al manj 60 taužent ljudi, zatuo je potrieban. Snidarcig za čedajsko psi je proponu, naj se nardi an komitat za ga rešit.

Vsa tala pravca od čedajskega špitala pa zaries daje misliti. Parvo rieč, ki pade hitro v oči je kuo sada ga vsi strašno hvalijo. Vsa kritika, ki smo jo poslušal lieta nazaj an ki je bla včasih še "esagerana", sada je tu an žlah zginila, jo ni vič. "Tele so majhane nebesa" je pisalo na krajevem časopisu.

Druga rieč, ki pade v oči je, kar je jau čedajski podžupan

Fantino: "Če ga zaprejo me na skarbi za Čedajce, ma za ljudi iz Nadiških dolin". Ko za rec, de je za Benečane, saj Čedajci lahko poskarbe an drugje. An nje čudno, de skarb za de bo dober, kvaliteten špitau je an sada na zadnjem mestu? Lepuo je imiet vse pred pragom, od butige, do špitala an univerze, buj težkuo pa je imiet povserode dobre specialiste, moderno organizacijo in strukturo.

Tretja čudna rieč je pa, kuo se dielajo reči tle par nas. Še priet ko potrieba po šparanju al pa po racionalizaciji, tiste, ki ima narguorščo težo je politična muoč. Takuo, de bi me na glih nič čudlo, če bi čedajski špitau ostau, kjer je an tajšan ko priet.

Convenzione Italia - Svizzera: diritti dei lavoratori emigranti

(Seconda parte - La prima parte è stata pubblicata sul n. 36 del 5 ottobre)

Prestazioni AI

Le prestazioni dell'AI sono le seguenti:

— provvedimenti di integrazione aventi lo scopo di migliorare la capacità al guadagno attuale o futuro.

Quando i provvedimenti integrativi si rivelano inutili o non permettono di raggiungere lo scopo prefisso, e la capacità di guadagno dell'assicurato è ridotta in modo permanente di almeno il 50%, sono concesse le seguenti prestazioni pecuniarie;

— rendite semplici d'invalidità, per persone sole e per quelle sposate, a condizione che non esista nessun diritto ad una rendita per coniugi;

— rendite di invalidità per coniugi, se il marito ex invalido e la moglie ha compiuto i 62 anni, oppure invalida del 50%.

— rendita completa per la moglie, aggiunta alla rendita semplice d'invalidità del marito, finché non è sorto il diritto alla rendita per coniugi.

I cittadini italiani hanno diritto alle rendite ordinarie dell'AI se all'insorgenza dell'invalidità sono assicurati in Svizzera e se complessivamente durante almeno un anno intero hanno versato contributi all'assicurazione Svizzera.

I cittadini italiani, invalidi almeno nella misura del 50%, e che ricevono dall'AI una rendita ordinaria in Svizzera, continuano a beneficiarne anche quando lasciano la Svizzera per stabilirsi in Italia.

Un'invalidità insorta soltanto dopo la partenza dalla Svizzera dà diritto alla rendita ordinaria dell'AI a condizioni che, all'insorgere dell'invalidità, secondo il diritto Svizzero, il cittadino italiano sia affiliato all'assicurazione italiana o che sia accreditato di periodi assimilati, o, infine, che sia posto al beneficio di una pensione italiana di invalidità.

Si tiene conto di quest'ultima possibilità soltanto se l'invalidità, secondo la legislazione Svizzera, è insorta dopo il 30 giugno 1969.

In tali casi, la rendita può essere assegnata al più presto a partire dal 1° luglio 1973.

I cittadini italiani hanno diritto alle rendite straordinarie dell'AI finché sono domiciliati in Svizzera e qualora abbiano dimorato ininterrottamente in Svizzera durante i cinque anni precedenti immediatamente il mese a contare dal quale essi esigono la prestazione.

La rendita straordinaria viene concessa solo se non esiste nessun diritto ad una rendita ordinaria o se quest'ultima è inferiore alla rendita straordinaria.

Inoltre, la rendita dipende generalmente dal reddito e dalla sostanza dell'interessato.

(continua)

Ado Cont, Patronat Inac

V OKVIRU SLOVENSKEGA KNJIŽNEGA SEJMA

"Per un pugno di terra slava" se danes predstavlja v Ljubljani

Nomalo cajta od tega, za štiridesetletinco osvoboditve je Paolo Petricig pisu na straneh našega časopisa lepe članke, artikolne, pod naslovom "Per un pugno di terra slava".

Tisti članki, ki so storli zastopit, posebno tistim buj mladim, nekatere stvari o naši Rezistenci - za bit buj jasni, o tisti rezistenci, ki so preživiel naš ljudje tle na naši zemlji - so, takuo ki smo bli že napisal, ušafal prestor v knjigi, ki je izšla telo pomlad pri taržaški založbi Založništvo tržaškega tiska-Editoriale stampa triestina an le pod tistim naslovom, "Per un pugno di terra slava".

Telo lepo knjigo boju donas popudne predstavili v Ljubljani v Cankarjev domu v okviru Slovenskega knjižnega sejma.

ZTT-EST, ki je organizirala predstavitev, bo prisotna tudi z drugimi knjigami v italijanščini, ki so izšle pri njej: *La comunità sommersa - Gli Sloveni in Italia dalla A alla Z* (Pavel Stranj), *Alamut* (Vladimir Bartol), *Fra il nulla e l'infinito* (Srečko Kosovel), *Crepuscolo* (France Bevk), *Trubar, Kosovel, Kocbek e altri saggi sulla letteratura slovena* (Marija Pirjevec).

"La guerra fredda..." di Pittioni a Cividale

Verrà presentato martedì 28 novembre, alle ore 20, presso la sala conferenze della Biblioteca civica di Cividale, il libro del prof. Domenico Pittioni "La guerra fredda ai confini orientali d'Italia" edito da Campanotto. Il libro e l'autore verranno presentati dal prof. Ermes Dorigo.

Od Tera do Prosnida

C'è in noi ancora tanto amore per questa terra travagliata



Srečanje sosednjih skupnosti in poljubljanje križev

C'è amore, dedizione e legame profondo per il proprio paese nell'animo di coloro che hanno speso parte della propria vita per costruire con mani forti e callose gli edifici che appartengono alla comunità: la latteria, la cooperativa, la chiesa, il campanile...

Essi sono il simbolo del desiderio di lottare per realizzare con il proprio impegno ciò che è utile alla società, sono il simbolo di appartenenza, di solidarietà e della crescita sociale; rappresentano il desiderio di arricchire la propria terra, il desiderio di restare...

C'è amore per la propria terra nell'animo delle persone che volontariamente si offrono per la manutenzione del cimitero, che rastrellano, zappano, ricompongono con affetto una tomba, piantano un fiore, potano un arbusto e mentre lavorano ricordano "naše te ranče" con le parole della nostra lingua che riecheggiano in ogni zolla di quella sacra terra, che ricopre le spoglie di coloro che hanno dato vita alla nostra comunità.

C'è amore per la nostra terra in coloro che operano per il bene economico e sociale dei nostri paesi.

Soprattutto c'è tanto amore per questa travagliata terra in chi cerca di riscoprire le nostre tradizioni che rischiano di essere dimenticate. In coloro che si prodigano per farle conoscere ed apprezzare

principalmente alle nuove generazioni ammalate troppo spesso di incuria, disinteresse e scarsa sensibilità e che non hanno avuto modo di avvicinarsi alle radici dei loro avi. In coloro che vogliono dare un giusto valore a quel nostro patrimonio linguistico che prima di tutto rappresenta una rara ricchezza culturale ed in secondo luogo è lo strumento che ci consente di conoscere a pieno le tradizioni che ci sono state trasmesse da secoli di storia e ci consentono un legame culturale fra le varie generazioni qui insediate.

C'è tanto amore per tutti noi in queste persone che spesso e volentieri sono state offese, derise e caluniate dall'ignoranza, dall'ottusità e dalla paura di coloro che vorrebbero uccidere il germe vitale della nostra comunità livellandola e appiattendola, da coloro che danno importanza solo alla cultura dominante nascondendosi dietro modelli di comodo e consumistici.

Da ultimo, mercoledì 1 novembre, abbiamo appreso con indignazione che il nostro parroco don Renzo, non è stato chiamato a officiare la funzione commemorativa per i caduti, organizzata dall'amministrazione comunale in programma nella sua parrocchia.

Ancora una volta con questa esclusione si è voluto - evidentemente - colpire in modo assai me-

schino un attento cultore delle nostre tradizioni e della nostra lingua che con dignità, rispetto e coraggio, in diverse occasioni, ha difeso a spada tratta, nello spirito che anima la chiesa universale, la nostra dignità di uomini ed il nostro diritto di vedere riconosciute la cultura e la lingua che ci appartengono nel rispetto delle leggi democratiche, sancite dalla costituzione e dagli accordi internazionali firmato dal nostro Stato.

Con questa esclusione, a tutte le persone che hanno occhi per vedere, appare fin troppo evidente che è stata perpetrata un'intollerabile offesa prima di tutto nei riguardi del parroco, ma contestualmente anche verso la comunità di Lusevera, che si è vista privata in una cerimonia ufficiale del proprio parroco. Tutte le persone che dimorano a Lusevera e che hanno a cuore i problemi di questa comunità, la sua voglia di esistere in modo propositivo, ma senza rinnegare le proprie tradizioni e la propria cultura, che rappresenta un fondamentale legame di continuità fra passato e presente, credo che in questa occasione vogliano esprimere completa solidarietà a don Renzo.

Buoh lone Renzo za souse, pomajnan sinjë. Hodite ta na pote justosti to je težko, a s tabon cjemò biti boe mojnji.

Un gruppo di parrochiani

La nostra minoranza ha bisogno di più fatti

Riguardo certe affermazioni del sindaco di Taipana

Ho avuto modo di leggere su alcuni giornali a carattere regionale e locale come il Gazzettino, il Messaggero Veneto, il Novi Matajur ed il Dom vari articoli riguardanti le realtà delle Valli del Cornappo e del Torre connesse con la problematica della minoranza slovena presente lungo la fascia orientale della nostra regione.

E se ho deciso di scrivere questo articolo è perché, vivendo in questa zona di montagna come cittadino, operatore culturale ed amministratore pubblico, vorrei mettere a fuoco, esprimendo altresì il mio parere, la nebulosa situazione che certi scritti generano nei nostri paesi.

Penso di poter individuare come protagonista degli articoli di cui accenno all'inizio, il sindaco di Taipana, Armando Noacco.

E' indubbio infatti che l'inusualità di certe affermazioni mescolata a certe frasi ad effetto, abbia destato interesse e curiosità nei cronisti, che con titoli molto eclatanti, hanno provocato una certa risonanza nei lettori. Francamente, però, non riesco a capire l'utilità di questi articoli, e meno ancora, la ragione per la quale sono stati scritti, dato che si parla di argomenti dai quali si stenta a ricavare delle conclusioni che sfocino poi in iniziative concrete.

Due sono i punti sui quali Noacco si è espresso: la tutela della nostra minoranza slovena e l'unificazione delle comunità montane delle Valli del Torre e del Natisone.

Sul primo tema si può pensare che egli sia uno dei pochi sindaci coraggiosi che abbiano capito quale sia la situazione delle nostre vallate e che intendano fare qualcosa per migliorarla sotto l'aspetto sociale e culturale.

Ciò può essere vero solo in parte in quanto sono state messe a punto alcune interessanti iniziative che incontrano difficoltà al momento dell'attuazione.

Infatti in collaborazione con la scuola media di Nimis, ospitante i ragazzi di Taipana, che si è dimostrata estremamente sensibile e disponibile sono state definite ed organizzate anche dal punto di vista logistico alcune attività quali: ajun corso di sloveno collegato al dialetto ed un corso di canto per i ragazzi delle scuole medie; b) incarico al prof. Pavle Merku per la ricerca dei toponimi nei comuni della Comunità montana interessati dall'uso del dialetto sloveno e per la creazione di un opuscolo contenente i termini dialettali maggiormente usati, a supporto delle scuole elementari di Lusevera e Taipana.

Sandro Pascolo

segue a pagina 6

Samo prazne besede?

Nepričakovana stališča tipanskega župana Noacca

Dosti je v zadnjih časih v krajevnih časopisih govora o problematiki slovenske skupnosti v dolinah Tera in Karnajte in to v glavnem po zaslugi tipanskega župana Armanda Noacca. Njegove nenavadne in nepričakovane izjave so v številnih primerih vzbudile zanimanje časnikarjev in torej povzročile mastne naslove in močne poudarke njegovim besedam na časopisnih straneh. Vse to pa žal nam ni nič konkretnega prineslo.

Dve sta vprašanji o katerih je govoril Noacco, ki je župan v Tipani in odbornik za kulturo naše gorske skupnosti: zakonska zaščita slovenske narodne skup-

nosti in združitve terske in nadiške gorske skupnosti. Glede zadnjega naj povem, da ni prišlo do nikakršne pobude, nekaj se je premaknilo na področju slovenske kulture in to po zaslugi ravnateljice srednje šole v Nemah, ki je vključila v program šole tečaj slovenskega dialekta. Gorska skupnost je prof. Merkuju naročila raziskavo o toponimih in najbolj uporabljenih slovenskih besedah.

Tudi naj tej podlagi naj bi prof. Merku sestavil brošuro na osnovi katere bi lahko delali tako v srednji šoli kot v osnovni šoli v Tipani. Toda vse sedaj stoji in tečaj slovenščine v Nemah niso še stekli.

A Roma si è parlato dei nostri problemi

Giovedì 19 ottobre circa duemila abitanti del Friuli si sono recati a Roma in occasione della celebrazione del 40° di fondazione del Fogolar Furlan. La Vita cattolica ha organizzato questo pellegrinaggio il cui tema fondamentale era quello proposto dal papa nella celebrazione mondiale della giornata della pace: "Per costruire la pace rispettare le minoranze".

Per festeggiare il quarantesimo anniversario, venerdì 20 alle ore 17 è stato organizzato un convegno dal titolo "Il Friuli, le etnie, l'Europa".

Durante il convegno hanno parlato il presidente dell'Ente Friuli nel mondo, il senatore Mario Toros, il presidente della provincia di Udine Venier, il presidente della regione Biasutti, il sindaco di Gorizia Antonio Scarano, il direttore della Vita Cattolica don Duilio

Corgnali, il professor Ulderico Bernardi di Venezia, il presidente del consiglio on. Giulio Andreotti.

Si è parlato molto della particolarità della nostra regione che racchiude in se tre culture ed è il punto d'incontro del mondo latino, germanico e slavo.

Il presidente della regione Adriano Biasutti ha posto in evidenza la necessità di una legge di tutela per tutte le minoranze presenti in Friuli ed ha individuato la necessità di un provvedimento nazionale perché la lingua e la cultura vengano utilizzate nella scuola e negli enti pubblici, poiché altrimenti rischiano di morire.

Anche il direttore della Vita Cattolica don Duilio Corgnali ha detto, al presidente del consiglio, che i friulani assieme agli sloveni

segue a pagina 4

Nova cjerkva tou Bardu

Ta cjerkua, ta na kuon od Barda, ke to se zdi na varve jude

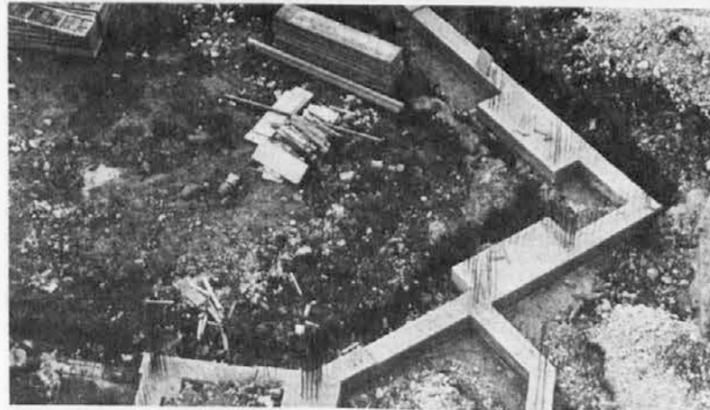
Vilazima so učneli djela od cjerkve anu kanonige tou Bardu. So se ustavili malo poten zake mea pod semetjrehan na se pruzila.

Od maja do setemberja so djelali zake mea na ne se uderje.

Inje, no so speka učneli fonde od cjerkve. Prodjet u a stourou arch. Gianni Avon. Dielo so dale imprese Giovanni Betta.

Kle u Barde judje no uzduaju oče, no čakajo za speka vidate, toune mjere od te nove cjerkue tej dan bot. Ta cjerkua, ta na kuon od Barda, ke to se zdi na varve anu požene jude.

Za Zavarsko cjerkuo to nje sinjë neč novaa. Prodjet u bi aprovan od "Commissione dio-



Vilazima so učneli djela od cjerkve anu kanonige

cesana per l'arte sacra". Od februarja u je sinjë ustaujen na "genio civile". Se tou Zavarhu

to se čaka, ke na se ucné cjerkua anu ke "genio civile" u dej hitro aprovacion.

Nozze d'oro a Villanova

Il bel traguardo è stato raggiunto da Caterina ed Egidio Negro

Il 15 ottobre del lontano 1939, a Zara - attuale Jugoslavia - nella chiesa parrocchiale dedicata a S. Giacomo Apostolo, si sposarono Caterina ed Egidio Negro, ambedue originari di Villanova delle Grotte - Zavarh.

Da quella data, ne è passata di acqua sotto i ponti! Sono successe tante cose, belle e brutte, così come sappiamo, perchè il tempo accumula sulla strada di ciascuno di noi le fatiche e le sfide che formano il tessuto della vita e a cui dobbiamo dare una risposta.

A Villanova delle grotte, Egidio Negro è conosciuto come "il maestro". Ha educato generazioni di giovani; ha dato loro gli strumenti concettuali e culturali per avviarsi sul sentiero che immette nell'impegno adulto quotidiano.

A lui - alla sua persona, al suo nome, alla sua figura - è legata la scuola elementare di Villanova.



A lui toccò l'intima sofferenza e l'ingrato compito di chiuderla.

Tuttavia, pochi sanno della sua gioventù e della sua ostinata volontà di studiare. Pochi sanno che per conseguire il diploma studiava solo dopo aver terminato la sua giornata di lavoro. Anche da noi, a Villanova, pochi sanno che per trovar lavoro fu



costretto a vagare per l'Italia per poi approdare a Zara. Le condizioni di vita e di lavoro mezzo secolo fa non sono commensurabili con quel che noi oggi sperimentiamo.

Pochi sanno degli anni di guerra e dell'esperienza di prigionia - durata due anni - in un campo di concentramento in Baviera, vicino al lager di Dachau.

Nel 1973 il maestro Egidio ricevette un meritato riconoscimento: l'allora presidente della repubblica Sandro Pertini lo nominò "Cavaliere al Merito della Repubblica". Nella cerimonia, fu il presidente della giunta regionale avv. Antonio Comelli ad appuntare la medaglia sul petto. Quando 50 anni fa don Giacomo - l'amico sacerdote - unì in matrimonio Caterina ed Egidio, lesse loro l'augurio biblico di vivere fino a vedere i figli e i figli dei figli fino alla terza ed alla quarta generazione.

Domenica 16 ottobre scorso, Caterina ed Egidio festeggiavano le nozze d'oro circondati - alla messa come al pranzo - dai figli, dai nipoti e dai parenti tutti. La benedizione del signore si era fatta visibile nella loro vasta e bella famiglia, frutto del loro amore, delle loro fatiche e della loro fede.

Ad multos annos!

La capitale sui problemi degli sloveni

segue da pagina 3

ed ai tedeschi chiedevano di approvare la legge di tutela che ormai aspettano di essere discusse da troppo tempo.

Il presidente del consiglio Giulio Andreotti ha concluso con il suo intervento il convegno, affermando che le culture particolari rappresentano una ricchezza della nazione e che si deve indubbiamente evitare l'appiattimento ed il processo di omologazione.

Sabato 21 alle ore 10 sull'altare della cattedrale di S. Pietro è stata celebrata la messa dall'arcivescovo di Udine mons. Alfredo Battisti. Durante il rito sono state lette preghiere anche in friulano, sloveno e tedesco.

Alle 12.30 si è svolta l'udienza con il pontefice durante la quale il nostro arcivescovo ha espresso la sua gratitudine per "...l'attenzione dimostrata dal Papa, nei confronti delle minoranze e quindi anche verso il Friuli che è crocevia delle tre culture europee: la slava, la tedesca e la latina."

Il Papa ha affermato che "la presenza nel Friuli di gruppi etnici diversi, ivi stanziatisi a causa di complesse vicende storiche, ha contribuito ad arricchire di motivi nuovi la convivenza nel pieno riconoscimento dei diritti comuni."

Ha inoltre aggiunto che il focolare è il luogo d'incontro della famiglia, è il simbolo della conservazione della cultura che ci congiunge ai valori dei nostri avi.

Essere in tanti ad ascoltare con interesse problemi che ci riguardano da vicino ha rinfrancato la nostra volontà di esistere attivamente e con dignità in un Friuli dove tutte le minoranze abbiano riconosciuti i propri diritti e la propria esistenza.

Novità editoriale

**La comunità sommersa
Gli sloveni in Italia
dalla A alla Z**
di Pavel Stranj

edito dalla
Editoriale Stampa Triestina

Oženjen sin in oco

A ja, ja, si čula, ka su pravili, ke dan sin, koro ke o se oženou, o zeu oco tana harbat e o a vine-seua. E zat poten o lu'ozu a dou, alore to šlo ta to, ta fačenda le na šla na douzin, kavea ki liet.

Finalmente poten te zadnji bot o te oca kle o djau:

"Ratnji, sin, se a si storiu jítako z mujin, enje ra parnesi me do kiše, ke je to, e ora finišati s to muziko li".

Njivica/Vedronza

P. Merku, Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji, ZTT, Trst, 1976

6. AVOSTA ZA FIJESTO OD SVETE MARIJE MILOSTNE TA NA VIZONTE

Parva pejčj od cjerkue

Ta na Vizonte 6. avosta judje so se zbrale za fijesto od Sv. Marije Milostne. Na ba ložena še ta parva pejčj od cjerkue. Prodjet u a stourou arch. Daniele Murello. Veškul Emilio Pizzoni u poženou fonde od te nove cjerkue anu u luožou nutre no pergameno z firmami usjeh Vizontčjene.

Na ba za rjes na lijepa fijesta. Z Veškulian no so be Mons. Rizieri de Tina anu pouno družih farje anu diakon Albino Mauro. Tej po navadi so be še križi od Terske anu Karnajske doline.

To bo pouno judi te dan, anu pouno emigrante od ciele Europe so se varnili. Tuole to prave, ke Vizont u je žiu anu ke u čje živiti naprej.



Veškul Pizzoni u poženou fonde od te nove cjerkue

Su bi dvaj znanci obaj marcadanti

Su bi dvaj znanci. Dan o e biu marcadant tu bokine e dan marcadant od kuline. Alore su djali:

— Za nas nu lieto čemo se obriesti tle, tu ne turnu.

Dan bot antigo su bi turmi, ke, ja, dirokani. Nu in some su klajali nutre kuj ni ki ne mize, ni ki ne one nuotre insoma, ke niso doperali. Alore tile mu djau:

— Ben, ja, e dejau alore te to, te s temi kulini e parsu puntual.

E alore to bo pasalo te lieto le.

Zat poten nekada e parsu tele s temi kulini, zat e miesou te kuline anu miesou, nu miesou nu čakau ta s te bokina.

Zat poten nekada e vidu ka to nese, e parsu munih e cu ke to rodea. Oštrea, e sou ce k te farju.

Zat e djau:

— Oh. Šjor vičari, o e djau "e la vi aj pure jo" e djau "e pure".

Cejza o e djau, e bi čotast far, e ni mrou se hoditi, e zat "ben" e djau "ču a neste tana plečah", - hoće priti rado ledati dan tik, ko to e.

Alore tele e wzeu ore farja ta-na pleča e zat e sou to tale roteč e tou turme, ka e miesou te kuline.

E ja, ja ja" o e jau "te dobro ura ke to pride" o e djau "sen san ke te čakau tle" o e djau. Te e čuu, ke to se dere to ti turmu le.

O pustu dou farja, zat o e dau a zambis quartemis, e te drue e restou, boi far o e mrou jite kiši čoteoč.

Iz knjige Ljudsko izročilo (občina Bardo - Njivica)

UGANKA IZ NJIVICE

Silo bodilo
ni pilo, ni jedlo
tan ta živilo.

(To e girinac)

CERKVENI PEVSKI ZBOR VODI ŽE OD NASTANKA ŽUPNIK CALLIGARO

Pozdrav od barškega kora



Vahti: spominska slika Barškega kora u Bardu. Je že več let odkar je v Bardu nastal cerkveni pevski zbor. Pomenil je obogatitev verskega in splošno kulturnega življenja na tem področju. Cerkevni pevski zbor, ki ga od samega nastanka vodi mlad župnik, duhovnik Renzo Calligaro, je naredil tudi neprecenljivo

delo v raziskovanju domačih slovenskih nabožnih pesmi.

Zbor sestavlja mlada, ne prav majhna skupina ljudi, kot nam kaže slika. In v zadnjih mesecih so ga obogatili tudi z igranjem nekaterih instrumentov. Vse to pa daje misliti, da barški koro raste in ima nove načrte.

LE AVVENTURE DI UNA COMITIVA DI ESCURSIONISTI DI TAIPANA E DINTORNI ALLA RICERCA DI NUOVE EMOZIONI SULLE ALPI GIULIE

E lassù sulle montagne, tra boschi...

L'attività escursionista del nostro gruppo di amatori della montagna di Taipana (che comprende anche diverse persone provenienti da altri comuni) quest'anno è stata piuttosto ricca di uscite e ci ha portato non poche soddisfazioni. Le partecipazioni a queste camminate montane sono state abbastanza numerose e posso attribuirmi il merito di essere riuscito a trascinare con noi gente inizialmente titubante e spaventata all'idea di fare qualche fatica di troppo, che adesso non vede l'ora di ritornare da qualche parte.

Le nostre mete sono state principalmente nelle Alpi Giulie, sia italiane che Jugoslave, vuoi perchè ormai le conosciamo piuttosto bene, vuoi perchè siamo ancora un po' succubi del fascino di queste montagne.

Il Triglav (Tricorno), ovvero il re di questi monti, meta che da parte nostra non è mai mancata negli anni passati, per questa volta è stato messo da parte per degnare di qualche attenzione in più i suoi sudditi, ovvero montagne di tutto rispetto quali Mangart, Jalovec e Canin.

Ci riproponiamo però per il prossimo anno di ritornare ad immergerci nella bellezza delle sue valli, dei suoi laghetti montani e della sua ricca flora e fauna.

Molto roccambolosa è stata l'escursione che abbiamo fatto ai primi di luglio verso la cima del monte Grintavec in Jugoslavia. Partiti dal passo del Varšič con un'ora e mezzo di ritardo a causa di qualche imprevisto, c'è stato subito qualcuno che ha messo in discussione l'attendibilità del programma che io ed il mio amico Sandro Pascolo avevamo stabilito a tavolino qualche giorno prima. La cima del monte Grintavec, che ricorda vagamente quella di un vulcano, si stagliava lontana all'orizzonte, ma noi due, saggiamente, abbiamo cercato di minimizzare, dicendo al gruppo che si trattava di circa tre orette di comodo cammino. Chiedendo conferma ad alcuni escursionisti sloveni che abbiamo incontrato, infatti ci è stato detto trattasi di almeno 7-8 ore. Noi non abbiamo creduto loro e abbiamo proseguito imperturbati fino a quando le donne, stufe di venirci dietro, hanno deciso di imboccare un sentiero che portava a valle.

Morale della favola, ci siamo rivisti la sera alle ore 19 al rifugio presso le sorgenti della Soča (Isonzo) dove ormai ci avevano dati per dispersi. Eravamo solo un po' imbrattati di polline di pino mugo, bagnati dalla pioggia, nonché stremati dalla



Skupinska slika ob vznožju Mangarta

fatica, e la cima del Grintavec l'avevamo vista solo con il binocolo. Pazienza, sarà per la prossima volta, è stato il commento finale.

L'escursione più ardua, almeno per quanti mi riguarda, l'abbiamo fatta sullo Jalovec, stupendo come appunto di m. 2643, che si staglia vicino al Mangart.

In quell'occasione ci siamo ritrovati solo il sottoscritto e Franco, un esperto alpinista taipanese che però risiede presso Milano e che è stato soprannominato amichevolmente "quello con la luce nella testa", per la sua abitudine di portare sempre in montagna una piccola torcia legata alla fronte. Unici italiani a passare per il rifugio Pod Špičkom negli ultimi 20 giorni (secondo il libro presenze), senza nessuna conoscenza della lingua slovena, ci siamo subito trovati a nostro agio, anche perchè accolti da un buontempone di Nova Gorica che ci ha offerto un bicchiere di grappa, di produzione propria, a testa.

Dopo quella faticosa salita, il bicchiere di grappa è stato per noi come una mazzata in testa. Fatte quindi le dovute considerazioni, abbiamo deciso di rimandare la salita al mattino seguente.

Dopo una notte passata praticamente senza chiudere occhio, a cau-

sa anche del sovraffollamento del rifugio, c'è stata imposta perentoriamente la sveglia alle 4.45 da parte del gestore del rifugio, il quale non ci ha buttati giù dal letto per il semplice fatto che eravamo già stesi sul pavimento. Costui (il gestore), è una persona estremamente cordiale e divertente, sempre indaffarato a fare qualcosa. Quando si tratta di dare il benvenuto, oppure la partenza a qualche comitiva, indossa pronta-

mente un paio di guanti bianchi, fischietto e paletta da vigile urbano e inscena una divertente "cerimonia".

Quella mattina egli ci ha rifilato una tazza di the bollente e ci ha spedito di fuori (dato che la sala pasti era stata trasformata in dormitorio) sotto un cielo stellato ed una fresca brezza che ha dato una salutare svegliata.

Il sorgere del sole ha fatto da splendida cornice alla nostra salita, che è stata più semplice del previsto, su una via ben attrezzata, anche se in certi tratti esposta.

Durante la salita abbiamo potuto osservare anche un branco di stambecchi, pernici bianche, un corvo imperiale, oltre ai comuni gracchi e scoiattoli.

Altre escursioni degne di essere menzionate sono state quelle al lago di Volaja, al bivacco Suringar del Montasio, al monte Chiampon sopra Gemona e al rifugio Pogačnikov nell'altopiano di Kriški podi (nei pressi del monte Razor).

L'augurio è quello di ritrovarci tutti quanti, vecchi e nuovi amanti della montagna, il prossimo anno, per una stagione altrettanto emozionante.

Maurizio Buttazoni



Na desni Jalovec, v ozadju Triglav



Povzpeli smo se do vrha Mangarta

A PROPOSITO DELLA POLEMICA SUGLI SLOVENI DELLA VAL TORRE

Perchè non segue un corso?

Innanzitutto vorrei manifestare il mio apprezzamento nei confronti della redazione del Gazzettino che, proponendo di tanto in tanto vicende connesse con la questione della minoranza slovena delle valli del Torre e del Natisone, dimostra di essere un quotidiano più pluralista di altri nell'ambito regionale. Mi auguro ed invito nel contempo il giornale a voler dedicare uno spazio maggiore ai fatti di casa nostra, riuscendo a garantire un'informazione meno frammentaria e più obiettiva sulla problematica che coinvolge la popolazione di cultura ed etnia slovena presente sui nostri territori.

Ho letto alcune lettere ed articoli comparsi sul Gazzettino negli ultimi mesi sul conto od a firma del sig. Lidio Buttolo di Pradielis ed Ettore Sedola, consigliere comunale di Taipana, riguardanti la minoranza slovena delle valli del Torre.

Ebbene, credo proprio che ci troviamo di fronte a due grandi storici e studiosi di dialettologia che, pur attraverso vie diverse, giungono alla stessa conclusione: la nostra popolazione non è di origine slovena, essa non si esprime in un dialetto sloveno, e così via.

Sedola risulta addirittura sorprendente per fluidità e ricchezza di linguaggio, nell'espressione delle sue originali teorie. Beh, originali forse non tanto dato che ricordano, in sostanza, quelle del

ben più celebre "Onorevole slavista", un grande uomo politico che per ridicolizzare e confutare gli studi, le ricerche e le pubblicazioni di studiosi di dialettologia, di storia o di etnie come Badouin de Courtenay, Olinto Marinelli, Pavle Merkù tanto per fare alcuni nomi, non ha certo avuto bisogno di studi o di cultura, gli è bastata una non comune dose di ignoranza, intesa nel più ampio senso della parola.

Sono sicuro che da quel pozzo di scienza che è, il mio collega Sedola nella prossima sua lettera ci spiegherà anche cosa significa e da dove proviene la frase che, se le orecchie non mi tradiscono, odo spesso nei nostri paesi: "...Po slovejsko to se dije...", che nella mia beata ignoranza ho sempre tradotto con: "...In sloveno si dice...".

Pare strano poi che pur essendo originario di Platischis, non sia in grado di dialogare, in dialetto, con uno di Prosenicco che parla un dialetto foneticamente diverso da quello delle valli del Torre, o con uno di Bergogna, Longo, Sedlo, Boriana... Ah, dimenticavo che questi ultimi paesi si trovano già oltre confine: in questo caso il mio amico Ettore potrà rivolgersi ad un qualsiasi platiscano che, senza difficoltà alcuna, gli potrà fare da interprete.

E' del resto comprensibile che chi si è trasferito da Platischis o dai nostri paesi "dou Farjou" ("Nel Friuli") - perchè da noi si

usa questa espressione - abbia dimenticato le proprie origini, soprattutto se ha avuto la fortuna di incontrare qualche politico che in 2 minuti gli ha spiegato tutto sul suo passato e sulle sue radici.

Comunque devo ringraziare il mio collega Ettore Sedola per i consigli per la nostra comunità, ma credo che tutti noi che viviamo nei nostri paesi sappiamo gestirci ed intraprendere da soli quelle iniziative che possano servire alla tutela del nostro (e con nostro intendo riferirmi a chi abita stabilmente nei nostri paesi) dialetto, con coscienza e senza costrizione alcuna.

Non ho il piacere di conoscere di persona invece il signor Lidio Buttolo, che si trova mi pare sulla stessa lunghezza d'onda di Ettore Sedola, solo che, rispetto a quest'ultimo, presenta, a sostegno delle proprie "tesi" anche argomenti grammaticali, tecnici.

Egli sostiene che il nome in dialetto di Vedronza è "Gniviza" invece di "Njivica". E fin qui tutti coloro che non conoscono la struttura del nostro dialetto potranno anche essere d'accordo.

Maggiori problemi troverà invece il sig. Buttolo nello spiegare come mai nel nostro dialetto i nomi subiscano variazioni nelle desinenze in diverse espressioni. Per esempio si dice: "Je stojiu tou Barde" oppure "Je hreu tiu Barde" o anche "San paršou z Barda".

segue a pagina 6

Skupina tipajskih pridnih djeloucu



Tipajski pridni djelovci potem ko so naredili kopo. Od desne san: Elio "Holls", Tenut "Škujan", "Stric" Giulio, Sergio Vazzaz in Luciano "Čikin"

POUNO ŽENITK LIETOS TOU TIPANE (TE BO ŽEJ ŠEST DO NOVEMBARJA) ČEPRAV TOU NAŠEH KRAJEH TE ZMIRAM MANKO JUDI

Liep porton z baršana za tradecjon

To se prave, an to se liepo vije, ke tou našeh krajev te zmiran manko judi. Tuo te ries anu sousje je vijemo za kuo: za ke to nije djela, za ke naše vase so delec od cetade an za vuoj druhe ražone, pouno judi te šlo stat dou Farjou, dou po Laškem.

Ma jišteš mumo s čez bete vesele. Infates do novembarja te bo žej šest ženitk: štire koj pred šindikan an dvije še ta pred hospuodan.

Tri nevijeste so be Prosnike: Marisa, Patrizia anu Avina; parve dvije so šle stat dou po Laškem, tretja invecce ne šla tiu Plestišče, saj se je oženila z Linan Giacomi. Plestiščenje so be zarijes vesele

za ke za koj sa kaj liet njeso mjete ženitk. Inje upajmo (šperajmo) ke no se dajta koragjo an ke no parpejajta kako pridno nevjesto tou Plestišče.

Če Prosnijene anu Plestiščenje so be zelo ative to ne more rejče ke Tipanjene so spale.

Infates še tou Tipane so be dvije ženitke; par šindiku se je oženila Silvana Debellis ke na ulijekla hore v pozore dan pridano Slovenc: Rajko taz Idrije. Tou cirkve na se je invecce oženila Claudia Slobbe "Filipa" s Claudian Petruzzi ke jo je pejou dou Trivinjnan.

Za resnico mlade Tipanjene so se borile, so provale jo ustavete

tou Tipane, so napravave dan liep porton naret, tej ke na čje tradecjon, z baršana, so ustrašele novič z dno douho predičjo, so ha utrudle saj je mou z žaho rjzate dan pok, so mu storle plačjate dno taso (dno damijano vina). Ma souse tuo nije pomahalo; Claudio z dno karjolo (sabojo ta za hnuoj), je čjerjou nevjesto an jo pejou dou po Kar-nahto.

Alore Tipanjene so se ustečale an so študjale kako mjete nazat dno mlado; so prepričali (konvinčele) Gianena Cuffolo, Prihojen, ke poten ke on je snubou za deset liet Marianildo Lo Presti, Veškuoršeco, ne ba ta prava ura za se oženite. To nije bo lahko ma poten naš Gianni je cedou.

Infates dno saboto Gianni (žuan za znance), se je liepo obuu an obljekou an z dno bravo makinjo je šou tou Veškuoršo. Ženitke so be tou cirkve svete Trojice an kar majša ne fenešala ceu korteo e se invijou dou Brazza za juženo. Kar noviče so pasale ta pred Lo Preštenovo oštarijo so obrijetle dno presenečenje (sorpreso). Veškuoršenje so parpravave dan velek porton z baršana, to se liepo vije, an dan liep pok ta na srat. Noviče so muorle iztopnite od makinje, so se numar poklepetale, so zbrale dno

žaho (te jeh bo tri) an so se, dobre voje, ložle rjezat. Ne ba tarda an douha, noviče so be utrujene ma so rivale presejče pok. Alore tast Basilio, ke prej je hledou ustavete hči par hiše, je mou date dovoljenje (permes) zetu za pejate Marianildo hor v Tipano dou na Prihot. An Tipanjene so be zlo vesele an so cjantale an uriskale.

Te druhe dan te se čulo, hodoč po vas, ke ka on je parpravou novičan kake šale (škerce) an ke, bozje noviče, so spale rat malo.

Je moremo bete vesele za ke, še čje je vijemo ke te usako lieto manko otruo, usaka ženitka na obejča otrocè. Upajmo (šperajmo) ke to bode ries.

S.



Claudio tas Trivinjana je oženou naša Claudia an to je ukradou karjolo



Gianni an Marianilde utrujene ma vesele poten ke so rjezale dan tard pok

Più fatti e meno parole per la nostra minoranza

segue dalla pagina 3

La spesa di tutte queste iniziative sarà a carico della Comunità montana che ha previsto, per l'anno in corso, una posta di 50 milioni per la cultura, nel suo bilancio.

Ma è proprio qui che pare ci siano delle difficoltà perché, nonostante varie assicurazioni del sindaco Noacco, che è anche assessore alla cultura della Comunità montana, alcune delle proposte che ho menzionato attendono da diversi mesi una decisione per poter essere intraprese.

Gli stessi corsi di sloveno e di canto incontrano qualche problema se, dopo diversi mesi non tutti i genitori hanno aderito, nonostante il sindaco Noacco asserisse da tempo che non ci sarebbero stati intoppi a questo proposito.

Sicuramente queste iniziative non sono state gestite, a mio giudizio, nel modo migliore dal punto di vista informativo. Alcuni genitori coi quali ho avuto modo di parlare non sapevano in cosa consistesse l'attività didattica.

A questo proposito, avevo ripetutamente chiesto degli incontri con i genitori nei quali, alla presenza del preside della Scuola media, si sarebbe potuto spiegare e chiarire tutti i dettagli dell'iniziativa. Purtroppo c'è stata una sola riunione convocata frettolosamente alla quale sono intervenuti i pochi genitori che avevano ricevuto in tempo l'avviso.

Ecco perché giudico poco opportuno che il sindaco di Taipana parli ai giornali di tutela della minoranza slovena, se non è in grado di far decollare concretamente i suoi buoni propositi. Più logico e credibile sarebbe infatti l'affrontare questi delicati argomenti sulla base di qualcosa di concreto come l'attuazione delle iniziative descritte in precedenza. E' proprio di questi fatti che tutta la nostra minoranza ha bisogno, stanca di leggere e sentire solo parole e promesse su una vicenda che, con i suoi grigi contorni, rappresenta un vistoso neo in uno stato demo-

cratico e pluralista come è quello italiano.

Più o meno stesso copione per il discorso della costituzione di una nuova comunità montana che, seppure auspicabile nell'interesse dei paesi montani della fascia confinaria delle Valli del Torre e del Natisono, non mi pare venga condotto con grande convinzione dal promotore.

Quantunque questa proposta sia stata accolta unanimemente dal consiglio comunale di Taipana diversi mesi addietro, il sindaco non si decide, nonostante i miei ripetuti solleciti, a contattare le altre amministrazioni comunali interessate col risultato che l'idea, seppur buona, si involge diventando uno dei tanti sogni irrealizzabili.

Quindi, esclamazioni del tipo: "Tiriamo fuori le unghie e smettiamo di piangerci addosso" potranno suscitare interesse solo per chi vive lontano dalla nostra realtà, non certo in coloro che vivono stabilmente nei nostri paesi.

C'è poi anche la vicenda poco chiara delle dimissioni da assessore

re alla cultura della comunità montana che, minacciate dal nostro sindaco all'inizio dell'anno se non fosse stato stanziato un congruo importo a favore della cultura, sono state formalmente presentate nel maggio di quest'anno anche se in bilancio l'ente aveva previsto 50 milioni a favore della cultura.

Successivamente le stesse dimissioni sono state ritirate, o meglio "congelate" su richiesta non si sa bene se del direttivo o dell'interessato, sicché oggi Armando Noacco è ancora assessore della Comunità montana Valli del Torre. Per cui alla luce di tutti questi fatti mi è quanto mai arduo pensare che gli articoli e le interviste rilasciate dal nostro sindaco siano state di una qualche utilità, piuttosto temo che abbiano contribuito ad alimentare, in chi vive quotidianamente nei nostri territori, l'idea di essere amministrati da persone in grado di concepire molte idee senza però tradurle poi in pratica.

Sandro Pascolo

Sloveni, valli del Torre e articoli di giornale

segue dalla pagina 5

Le difficoltà aumenteranno con il voler identificare la fonetica tipica del nostro dialetto con quella della lingua italiana, e volendo scrivere in italiano il nostro dialetto si andrà incontro a molte fesserie. Io gli consiglierai di leggere qualcuna delle pubblicazioni esistenti sulla Slavia Italiana, ed, al limite, di frequentare qualche corso di sloveno, attraverso il quale qualsiasi persona dotata di un minimo di obiettività scoprirebbe come la struttura sintattica e grammaticale del nostro dialetto ricalchi in pieno quella della lingua standard slovena.

Verificate queste condizioni ci si può rendere conto di quanto il sig. Buttolo sia fuori strada e di quanto siano deboli e ottuse le sue affermazioni relative alle nostre origini. Per cui mi sembrano fuori luogo titoli eclatanti come quello comparso in prima pagina sul numero del 3 agosto scorso che, in merito all'aggiunta dei nomi di località in sloveno

sulla segnaletica nel comune di Lusevera, così recitava: "Così Lusevera diventa Njivica. E' subito rivolta: siamo italiani".

A parte la correttezza dell'autore delle scritte che non ha cancellato, come avviene invece sistematicamente in Friuli, il nome italiano, non credo che vi sia stata alcuna rivolta nei vari paesi e, quanto alla confusione alla quale Buttolo accenna, probabilmente esiste solo nella sua mente, che è senz'altro ferma ad alcuni decenni addietro, quando cioè, in nome di presunti valori patriottici, l'Italia si è trovata coinvolta in guerre che hanno portato al sacrificio inutile di molte vite umane. E le conseguenze di ciò sono, soprattutto nei nostri paesi, drammaticamente avvertibili. Invito infine il Gazzettino ad interessarsi più profondamente alla questione della nostra minoranza slovena che, riconoscendo di appartenere allo stato italiano, chiede soltanto che lo stesso stato ne tuteli adeguatamente le origini e la cultura.

Sandro Pascolo

Non esiste odio tra cane e gatto

C'è un equivoco nel giudizio di odio fra cane e gatto. Se il primo abbaia e l'altro inarca la schiena, l'uomo concepisce odio. Ma l'odio, non esiste. Per l'animale, al limite sarà paura, conflittualità. Se tutto vien controllato, fin dal nascere dei contatti, c'è invece un'amicizia. Provare dunque, per credere, a conferma di quanto l'idea di odio e di nemico, non ha modo di essere. Forse l'unico nemico resta ancora l'uomo, egli che con tanta naturalezza ha voluto definire il termine.

Adriano Noacco

Pridni koparji



Tipajski koparji: od desne Milija, Giovanin "Subijen", Elio "Holis", "Stric" Giuljo an Baldo

Muoj nono u me poviedou

Muoj nono u me poviedou, ke kar u bi mau, cu vase te bo pouno judi anu pouno kanaj. Za ejte škuole so muorle hodi-te pouno kilometre. Poten koj škuolo so dielale kompete anu poten so šle na dielo cu njive pomaat mame.

So miele pouno krav, ta po vase te se culo duh od noja, te bo rašano muh posud, vse so skakale.

Enje to nie več ejtako, sovse to e boè liepo anu mondo, ma sfiet u je inkuinan.

To e dan veri riehl!

Michele

Sedlišča

(Moja vas 1989)

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

SCONFITA DI PULFERO, AUDACE ED ALTA VAL TORRE - MERITATO PAREGGIO DELLA SAVOGNESE AD UDINE

La Valnatisone si conferma



Cristiano Osgnach - Pol. S. Leonardo

I risultati

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Tavagnacco	1-0
2. CATEGORIA	
Tolmezzo - Audace	3-1
3. CATEGORIA	
Alta Val Torre - Ciseriis	0-1
Pulfero - Risanese	1-4
Bearzi - Savognese	1-1
GIOVANISSIMI	
Olimpia - Valnatisone	0-0
ESORDIENTI	
Valnatisone - Gaglianese	1-1
PALLAVOLO MASCHILE	
Pol. S. Leonardo - Faedis	3-1

Prossimo turno

1. CATEGORIA	
Fortitudo - Valnatisone (sabato 18/11)	
2. CATEGORIA	
Audace - Rangers	
3. CATEGORIA	
Rive d'Arcano - Alta Val Torre; Savognese - Azzurra; Medeuza - Pulfero	
UNDER 18	
Buonacquisto - Valnatisone	
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Savorgnanese	
PULCINI	
Buttrio - Valnatisone	

Le classifiche

1. CATEGORIA	
Tavagnacco 15; S. Daniele, Fagnana 14; Valnatisone 13; Sanvite, Fortitudo, Flumignano 11; Azzanese 9; S. Sergio, Gemonese 8; Ponziana 7; Tricesimo, Cividalese 6; Codroipo 5; Viva! Rauscedo, Pro Osoppo 3.	
2. CATEGORIA	
Tarcentina, S. Gottardo 14; Arternese 13; Donatello, Riviera, Tolmezzo 12; Audace 11; Torinese 10; Buonacquisto 9; Bressa 8; Rangers, Forti & Liberi 7; Maianese 6; Com. Faedis 4; Reane 3; Gaglianese 0.	
Arternese e Reane 1 partita in meno.	
3. CATEGORIA - Girone D	
Rive d'Arcano 12; Ragogna 11; Atletica Bujese 10; Savognese, Treppo Grande 9; Colugna, Ciseriis 6; Rizzi 5; Nimis 4; Venzone, L'Arcobaleno 3; Alta Val Torre, Stella Azzurra 2.	
3. CATEGORIA - Girone E	
Risanese 12; Savognese 9; Lumignacco, Fulgor 8; Atletico Udine Est, Medeuza, Bearzi 7; Buttrio, Manzano, Azzurra 6; Ancona 5; S. Rocco 2; Pulfero 1.	
UNDER 18	
Valnatisone, Buonacquisto 14; S. Gottardo 11; Tavagnacco, Cividalese, Tarcentina 10; Azzurra 9; Reane 7; Savorgnanese 6; Bearzi, Natisone, Stella Azzurra 4; Riviera 3; Gaglianese, Forti & Liberi 2.	
S. Gottardo, Bearzi 1 partita in meno.	
GIOVANISSIMI	
Olimpia 16; Valnatisone 14; Savorgnanese 10; Buonacquisto 9; Nimis, S. Gottardo, Fortissimi 8; Pavese 7; Azzurra 6; Com. Faedis 5; Fulgor 2; Cividalese 1.	
ESORDIENTI	
Percoto/A 13; Buonacquisto 10; Azzurra 8; Valnatisone 7; Manzanese 6; Gaglianese 5; Chiavris/B 3; Cividalese 2; Com. Faedis 1.	
PULCINI	
Nimis 12; Buonacquisto, Buttrio 10; Stella Azzurra, Com. Faedis 4; Valnatisone, Torinese 3; Fulgor 0.	

La Valnatisone nell'incontro casalingo che la vedeva opposta alla capolista Tavagnacco ha meritatamente vinto convincendo anche il pubblico presente in buon numero. La squadra allenata da Renato Tuzzi nel primo tempo ha cercato in diverse occasioni di perforare la munita difesa degli ospiti, imperniata sull'ottimo portiere Di Giorgio. Unica favorevolissima occasione per gli ospiti è capitata verso la fine del primo tempo, quando Iacobucci ha approfittato di una indecisione di Billia e con il portiere Specogna fuori dai pali ha calciato il pallone a lato della porta. Nella ripresa la Valnatisone è stata padrona del gioco, attaccando continuamente, e solo la bravura del portiere ospite ha detto no a conclusioni di Liberale, Sfiligoi e Stacco. Bisognava attendere il 31' per vedere la decisiva rete che faceva esplodere di felicità giocatori e pubblico locale. Su un traversone di De Marco, Seclì metteva il pallone a terra saltando in velocità due avversari e con un forte tiro a filo d'erba trafugava Di Giorgio. Ancora una grossa opportunità per la Valnatiso-



Žarko Rot - Savognese

ne con Liberale che vedeva il pallone calciato superare il portiere finendo di poco a lato. Sabato la Valnatisone sarà impegnata nella difficile trasferta di Muggia contro il Fortitudo.

Non ha portato bene la trasferta



Paolo Bordon - Pulfero

in Carnia all'Audace, che è stata sconfitta dal Tolmezzo. L'unica rete segnata porta la firma di Antonio Dugaro. Una brutta parentesi per la squadra allenata da Valter Barbiani, che già da domenica prossima potrà cancellare questa battuta d'arresto

ospitando la formazione udinese dei Rangers.

L'Alta Val Torre subisce nel derby con il Ciseriis un'altra sconfitta di misura che la relega ad occupare assieme alla Stella Azzurra di Attimis l'ultima poltrona della classifica. Per la squadra del presidente Cadò speriamo che giungano tempi ed occasioni migliori, magari iniziando già dalla difficile trasferta di domenica con la capolista Rive d'Arcano.

Il Pulfero nulla ha potuto ospitando la capolista Risanese. Gli arancioni guidati da Paolo Cont hanno disputato una buona gara, riuscendo anche a segnare una rete con Luigi Juretig. Domenica prossima giocando a Medeuza per la nostra formazione c'è la speranza di guadagnare almeno un punto.

La Savognese è tornata dal campo di via Don Bosco, ad Udine, contro il Bearzi, con un ottimo pareggio. In svantaggio, i gialloblù allenati da Romano Podoricszch hanno ottenuto il pari con Žarko Rot, che si dimostra sempre più leader della formazione. Domenica la Savognese incontrerà l'Azzurra di Premariacco.

I GIOVANISSIMI OTTENGONO UN PUNTO ESTERNO CONTRO LA CAPOLISTA

Un pareggio di stanca

L'incontro clou della categoria Giovanissimi si disputava a Paderno fra l'Olimpia e la Valnatisone. Le squadre sono scese in campo nelle seguenti formazioni: Olimpia: Zanatta, Contarso, Ginalgi, Casalino, Avanzi, Tabacco, Bordon, Rosselli, Besek, Cicuttini, Masseno. Valnatisone: Predan S., Gaiotto, Campanella, Sturam, Lancerotto, Rossi, Cicuttini (Visentini), Specogna, Mottes, Seleniscig, Podrecca. A disposizione: Gosgnach, Coceano. Al termine di una gara interessante per il bel gioco svolto il risultato è stato di parità a reti inviolate. Una grossa occasione per parte hanno caratterizzato questo incontro, che ha visto una leggera prevalenza dei padroni di casa sui più stanchi ospiti, che in settimana hanno dovuto disputare due incontri validi per i Giochi della Gioventù in svolgimento sul campo di Rubignacco di Cividale. Di questa ma-



I Giovanissimi con l'allenatore Ivano Martinig

nifestazione riferiremo nel prossimo numero.

Per l'ultima gara di campionato prima del riposo invernale gli Esordienti della Valnatisone hanno giocato con la Gaglianese. Pas-

sati in vantaggio al 10' del primo tempo con una bellissima rete di Denis Terlicher e dominata nei restanti minuti la gara, nella ripresa c'è stato il gol ospite di Gosgnach a sette minuti dalla fine.

Tolmin vabi na 2. turnir

Spet mali nogomet

Vabilo za vse tiste, ki ljubijo mali nogomet: M.N.K. Twisted Texas organizira v sredo 29., v četrtek 30. novembra in v petek 1. decembra drugi Mednarodni turnir v malem nogometu.

Tekmovanja bodo potekala v dvorani Športnega centra Vojvodina v Tolminu.

Tisti, ki se želijo prijaviti morajo nakazati 25.000 lir na hranilno knjižico št. 440/16 443-72710-6189/18 (Pitamic Marko, Kamno 11). Vse ostale informacije lahko dobite pri Metodu Kutin na telefonski številki (065) 82-928 od 16.00 do 18.00 ure vsak torek in četrtek, ali na telefonsko številko (065) 82-907 pri Alešu Fon vsak dan od 11.00 do 14.00 ure.

OB SVETOVNEM NOGOMETNEM PRVENSTVU LETA 1990 KRATKA ZGODOVINA TEH PRIREDITEV (6.)

Bliža se vojna in avstrijske ekipe ni več

Prvič v zgodovini prvenstev je bilo določeno, da država gostiteljica kakor tudi prejšnji prvaka sta prepuščeni sklepnemu delu prvenstva. Tokrat se je prijavilo 36 držav a le 27 je dejansko tekmovalo v izločilnih skupinah za izbor 16 finalistov, ki so se zbrali v Franciji 4. junija leta 1938.

Tik pred prvenstvom, je avstrijska nogometna zveza sporočila, da "ne obstoja več", saj je Nemčija prav v tem letu nasilno priključila Avstrijo v Tretji Reich. Zaradi tega je bila Švedska avtomatično prepuščena v četrtine finala.

Tokrat so nastopile v glavnem le evropske ekipe. Iz južne Amerike je prispela le Brazilija, iz srednje Kuba ter Nizozemski antilski otoki. Le-ti so bili takoj izločeni, saj so zgubili z Madžar-

skeo z izidom 6-0. Kuba je izpadla v četrtfinalnih srečanjih: Švedska jo je pregazila z izidom 8-0.

Zmagoslavna pot Italije ni bila prav lahka. V osminah finala je Italija premagala Norveško, po podaljških z 2-1, v četrtfinalnem srečanju pa domačine Francije z 3-1. V polfinale so se uvrstile Madžarska, Švedska, Italija in Brazilija. Polfinalne tekme so bile na sporedu 16. junija in so se zaključile s sledečimi izidi: Madžarska-Švedska 5-1 ter Italija-Brazilija 2-1. Tretje mesto je osvojila Brazilija, ki je premagala Švedsko z 4-2. V finalu za prvo mesto je Italija premagala Madžarsko ravno tako z 4-2. To je bila druga zaporedna zmaga Italije, ki je tako dokazala, da je njena nogometna šola med najboljšimi na svetu. (mž)



Vesetje italijanske nogometne ekipe na koncu finalne tekme leta 1934 s trenerjem Pozzo: Italija je svetovni prvak

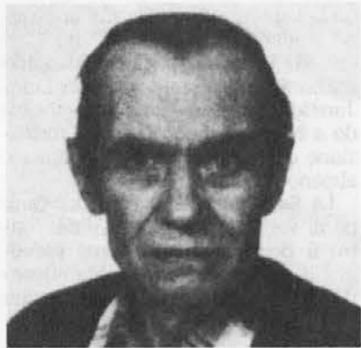
SREDNJE

Umaru je
Gino Tamažacu

Gino Cicigoi že vič cajta ni biu te pravi, ni stau masa dobro, v torak 7. novemberja pa je v čedajskem špitale za venčno zaparu njega oči. Ni imeu ko 64 liet.

Gino se je rodiu v Debenijem, v dreškem kamunu, v Guostovi družini. Poročiu se je biu z Miljo Tamažacuovo iz Sriednjega an takuo za vse je biu ratu Gino Tamažacu. Z njega smartjo je pustu v veliki žalost ženo, hči Beatrice, zeta, navuode, brata, kunjade an vso drugo žlahto.

Tudi Gino je dielu vič liet za minatorja v belgijanskih minierah takuo, de na njega pogrebu, ki je biu v četartak 9. novemberja popudan go par svetim Pavle (Černecje) se je zbrala za mu dat zadnji pozdrav tudi velika skupina bivših minatorju naših dolin.



PODBONESEC

Pocera

Brava Lola!

Ankrat naši kimet za nosit damu senuo al pa darva, so imiel uolè. Donas imajo malomanj vsi trator. An tisti, ki ga niema-



jo? Valerio Zorza - Prot po domače iz Pocere (Marsin) jo je pru lepou pomislu: zaki imam nosit darva na harbatu, kar muoj kužin ima tu štal liepega an barkega konja, ki bi jih buj lahko ku ist nosu?

Uprašu je kužina, Antonia Fantig - Maškovič le iz Pocere, naj mu posode Lolo (tako je ime kobile) an takuo se je zgodilo. Lola je bla zaries pridna, kot vsa žvina če človek jo ima rad an jo spoštuje.

Lola mu je znesla damu puno darvi an na koncu se je tudi parstavlja pred fotografsko makino kupe z Valerjam za spominsko fotografijo an mi jo pru zvestuo publikamo.

Marsin

Zapustila nas je
Amalia Cucovaz

V starosti 78 liet je v videmskem špitale umarla Amalia Cucovaz, uduova Juretig.

Žalostno novico so sporočile hčera, sinuovi, zet, nevieste, sestre, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta.

Pogreb rance Amalie je biu v Dolenjem Marsinu v petak 10. novemberja popudan.

Naj v mieru počiva.

SOVODNJE

Za venčno je zaspala
nona Ceniebuknova

V starosti 92 liet je Buog riešu tarplienja Marijo Petricig, uduvo Marchig, Ceniebuknova po domače.

V nje dugem življenju ni poznala miediha. Do zadnjega je tarduo daržala. Sedem miescu od tega ji je umarla hči, Anna, ki je z njo živiela. Morebit, de je smart hčere podkapala tudi mater.

Pred tremi miesci jo je doletielo in od takrat ni paršla vič do besiede. Zaparla je svoje trudne oči v nediejo 5. novemberja zjutra v čedajskem špitale.

Nje pogreb pa je biu v Sovodnjah v pandiejak 6. novemberja popudan. Puno judi, žlahte an parjateljji ji je paršlo dajat zadnji pozdrav, četudi je šu tajšan velik daž, kot da bi se liu iz škafa.

Renjka nona Ceniebuknova je bla kuražna žena, pridna gospodinja an bardka mama za štieri hčere, ki jim je za vsako potrebo parskočila na pomuoč. Ne bo pa manjkala samuo hčeram, pač pa tudi številnim navuodam, vsi žlahti an parjateljjam, ki jo bojo ohranili v liepim an venčnim spominu.



ČEDAD

Lepo praznovanje
za svet Martin

Lepo sonce je v nebu sijalo an grielo takuo, de smo lietos imiel pravo polietje svetega Martina. An za svet Martin, v saboto 11. an nediejo 12. novemberja, je biu v Čedade, v Borgo di Ponte, blizu Hudičovega muosta, ta pred starim špitalem, liep an tradicionalni senjam.

Na targu Rezistence, včasih smo mu pravli plac od žvine, kjer konča Borgo di Ponte so ble giostre, takuo de matera an oča so imiel veliko dielo z otruo: adni so uliekli na konjace, drugi na "autoscontre", te velic so pa tiel iti gledat "bankarele", stojnice, ki so ble za telo parložnost nastavljene po cieli ulici an kjer se je moglo ušafat vsega. Še posebno bogata je bila ponudba sladkarij. Za tel tradicionalni jenski senjam, za Martinovanje, ki parkliče v Čedad puno judi, so čedajski kamunski možje lepo pomislili: so storli zapriet makinam vse poti, ki iz targa Rezistence gredo daj do velikega križišča, kjer je avtobusna postaja takuo, de od adnega kraja Čedada do te družega se je moglo iti samuo par nogah.

Judje so pru lepou spariel telo novuost, saj posebno furešti, tisti ki so paršli od zuna, so mogli lepou an par mieru pregledat vse lepote, ki ima Čedad skrite v njega krile, posebno okuole Hudičovega muosta an blizu Nediže. Lepote, ki samuo če se gre par nogah an brez makin, ki zvižgejo blizu nog, se morejo videt.

V adni besiedi praznik je imeu velik uspeh, kot tudi komunška izbira, de se rieši zgodovinsko jedro, sarce Čedada od avtomobilov. Se bo moglo še vičkrat narest, je obljudu asesor Strazzolini.

Urniki miedihu v
Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v torak od 14.15 do 14.45
v petak ob 15.15

Debenje:

v petak ob 13.30

Pacuh:

v petak ob 13.15

Trinko:

v torak od 14.45 do 15.15
v soboto ob 14.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:

v sredo od 13.00 do 14.30

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:

v pandiejak, torak,
sriedo, petak an saboto od
8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:

v pandiejak in sredo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 10.00 do 11.00
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 11.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:

v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek ob 12.00
v petak ob 10.00

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.30
v petak ob 9.15

Oblica:

v torek ob 13.00
v petak ob 8.45

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:

v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 9.30 do 11.00
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 10.00

(2. del)

Kamunski votacioni v Grmeku 15 liet od tega. Škrutatorji nieso bli zbrani po demokratičnem sistemu al pa kriterju. Ker je imela DC absolutno večino, je tudi za votacione zbrala sebe zvieste škrutatorje. Med temi zviestimi je zbierala — muormo prepoznat — tiste, ki so bli narbuj potrebni zaslužka — ne tistih, ki so bli buj kopac.

Predstavnikov, raprezentantov od list ni bluo, ker teh ne obedan plačja. Federacion od komunistov iz Vidma pa je imenovala za svojega raprezentanta Izidorja Predana-Doriča, zak so bli tudi provincialni votacioni. Zunaj in na volilnih sedežih je vladala napetost. Vsi so pričakovali, da se bo nekaj novega zgodilo. U pandejak popudan so začeli preštrevati vote, in Dorič, ki je poznu na pamet volilni zakon (legge elettorale), je hitro ugotoviu, da ne gre po zakonu,

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

"Tle smo v italijanski republiki"

da se zgrešeno štejejo preferenec in glasove za listo.

Predan je vlijudno, edukano opozoriu predsednika volišča parvega an drugega šeciona, da ne dielajo prav. Na parvem šecionu bi biu predsednik volišča dr. De Leo, takrat didaktični ravnatelj u Špetru. Na drugem, zgornjem šecionu pa je bla za predsednika neko mlado dekletu iz Vidma, ki ji ne poznam imena. Na Doričeve remonstracije, je predsednik dr. De Leo hudo reagiru, rekoč:

"Mi smo tle u italijanski republiki in imamo italijanske zakone. Po teh zakonih se ravnamo. Zakoni drugih republik me tu nezanimajo!"

"Saj zahtevam spoštovanje zakona italijanske republike!" je replicirau Dorič.

Nobedan od skrutatorju se ni oglasu. Kje so oni poznali zakone!

Predan je šu telefonirat na federacion njega partita in na prefekturo, ker ob votacionah zmieraj deluje "ufficio elettorale". Potem je šu na drugo šecion in začeu pregovarjat čečo, ki je bla predsednik volišča, da naj ne greši. Ga ni poslušala. Za pet minut potlè je stopu na dru-

gi šecion dr. De Leo in pred vsemi se opraviču, uprašu škuže Doriča. Iz Prefecture so mu telefona, da ima Dorič ražon.

Kadar mi je Dorič tele reči pravu, za par dni po tistih zgodovinskih, štorik votacionah, je jau tudi, da je dr. De Leo pošten in korajžan, saj samuo le korajžan mož prizna javno, publik svoje griehe, napake.

Kakuo pa se je obnašala gospodična iz Vidma na drugem volišču, na drugem šecionu?

Kot dr. De Leo prej — štela je za glas liste (voto di lista) tudi kadar so ble na listi zbrisane imena kandidatov. Takuo, da je imeu voto, tudi tisti ki je biu zbrisan. Štela je "voto di lista", tudi, če jih je bluo 6 ali več na listi zbranih, takuo da je u določenem momentu imela DC vič votu, kot lista civica.

Medtem ko pravi zakon, da če je zbrisan samuo eno ime (čep-rav je volilec glasoval za listo) ni več glas za listo. Vsi tisti, ki niso brisani, dobijo individualne glasove. U komunih, kjer se votava z večinskih volilnim zakonom (legge maggioritaria), ni preferenc, so vsi individualni glasovi (voti individuali). Nazadnji se šomajo individualni glasovi, ki jih je imela lista in



posamezni kandidati. In kakuo je šlo končavat takrat u Grmeku?

Dorič ni teu podpisat verbalja, predsednica pa je zaparla sedež, ne da bi zaključila preštrevanja in drugih pravilnosti, ki jih zakon predvideva.

U torak ob 4. zjutraj je paršu iz Prefekturu na postajo karabinierjev u Klodič ukaz, da se muora spet odpriet volišče 2. Žena predsednik je paršla razjezana iz Vidma, impiepat komuna — Romeo Clodig — pa je poskarbeu za zbrat vse škrutatorje in Doriča, ki je biu raprezentant liste PCI.

U nekaj urah se je vse dobro končalo, ob prisotnosti marešjala karabinierjev, glih po tisti zakonski poti, ki jo je zahteval takrat še ne zaspani Predan. Morebit, de tista čeča-predsednik iz Vidma, ni bla jezna samuo zatuo, ker so jo še u torak takuo zguoda vargli iz pasteje, pač pa tudi zatuo, ker je zapustila drugačen komun, kot ga je ušafala par dni prej, ko je gor paršla.

To je majhana, pa interešant zgodba o malem komunu. Dost tajšnih zgodb bi lahko ljudje napisal o kompjuiterjih in brez kompjuiterjev po Italiji?

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun

51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Glonarjeva 8

Tel. 329761

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 19%

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 18. DO 24. NOVEMBRA

Čedad (Fontana) tel. 731163
Sv. Lenart tel. 723008
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so
odparte samuo zjutra, za ostali
čas in za ponoč se more klicat
samuo, če riceta ima napisano
»urgente«.